

Philological Sciences**Филологические науки**

UDC 81

**Factors of Bilingualism Development in Today's Kabardino-Balkaria:
Problem Definition**¹ Svetlana K. Bashieva² Zalina R. Dokhova³ Marina Ch. Shogenova

¹ Kabardino-Balkaria State University. HM Berbekov, Russia
173, Chernyshevskogo, Nalchik, 360004
Dr. (Filology), Professor
E-mail: bfo-pdo@mail.ru

² Kabardino-Balkaria State University. HM Berbekov, Russia
173, Chernyshevskogo, Nalchik, 360004
PhD (Filology)
E-mail: dohovaz@mail.ru

³ Kabardino-Balkaria State University. HM Berbekov, Russia
173, Chernyshevskogo, Nalchik, 360004
PhD (Filology)
E-mail: shog-marina@yandex.ru

Abstract. This article considers the issues of bilingualism development in the Kabardino-Balkarian Republic as a multidimensional (multi-aspect) problem, the solution of which is focused on such factors as the age of linguistic personality, environment and communication conditions of linguistic personality, social status of linguistic personality, functional status of the used languages, ethnical culture, etc. In this context the authors consider linguistic personality as a type of bilingual linguistic personality in invariant model, formed in mono- and poly-ethnic environment. The listed factors influence linguistic and speech competences of the bilingual personality, which depend on the type of bilingualism. Thus, coordinative bilingual personality has identical linguistic and speech competences when interacting both native (Kabardin or Balkarian) and Russian languages. Subordinative bilingual personality has insufficient knowledge of the second language, typical for mono-ethnic environment, which certainly impacts his/her linguistic, speech and communicative competences. Functional bilingualism is the most wide-spread type of bilingualism in poly-ethnic environment.

Keywords: bilingualism; linguistic personality; bilingual linguistic personality; mono-ethnic environment; poly-ethnic environment; coordinative bilingualism; subordinative bilingualism; functional bilingualism.

Введение. Языковая личность в Кабардино-Балкарии благодаря полинациональному характеру республики формируется с раннего возраста как билингвальная [1–7]. В этой связи интересным представляется изучение двуязычия в контексте его развития в условиях как моноэтнической, так и полиэтнической среды*. Несмотря на то, что билингвизм в КБР носит контактный массовый характер, совершенно очевидно, что он проявляет гетерогенные тенденции в зависимости от условий формирования и развития языковой личности.

Материалы и методы. Материал настоящей статьи составили результаты социолингвистических исследований, которые были выполнены по фундаментальному

* В Кабардино-Балкарии, несмотря на общий полинациональный характер, кабардинцы и балкарцы проживают на отдельных территориях компактно, что детерминирует моноэтнический характер среды формирования языковой личности.

проекту «Языковая личность полиэтнического региона: факторы и тенденции ее развития (на материале Кабардино-Балкарской Республики)». В работе использованы описательный метод, ассоциативный (свободный и направленный) эксперимент.

Обсуждение. Подтверждая мысль о многоаспектности двуязычия, рассматривая его различные терминологические характеристики, склоняемся к мысли о сложности, неоднозначности выбора одного универсального, наиболее емкого и полного его определения (см.: [8–11]). Будучи социально обусловленным явлением, двуязычие отличается тенденцией к изменению, обладает гетерогенным характером, гибкостью в зависимости от ситуации общения и участников коммуникации. Совершенно очевиден и факт существования разных критериев двуязычия. По мнению Г.Н. Чиршевой, билингвизм возможно определить по компетенции, коммуникативной активности, форме языка, возрасту формирования билингвизма, способу формирования, сознательности формирования билингвизма, этнолингвистическому критерию, престижности языков, степени родства, характеру языковых контактов, характеру языковых систем в сознании [12]. Следовательно, можно полагать, что содержание данного термина сопоставимо с содержанием понятия коммуникация применительно к конкретной языковой ситуации.

Причины выбора того или иного языка в процессе общения, а отсюда и его доминирование в какой-либо сфере коммуникации предопределяются множеством факторов и оцениваются разными критериями, представляющими собой, по У. Вайнрайху, сложную комбинацию, включающую 1) «сравнительное совершенство владения языком: доминирующим является тот язык, которым носитель на данном отрезке своей жизни лучше владеет»; 2) «способ использования: зрительные реакции настолько важны для подкрепления устного пользования языком, что для двуязычного носителя, который владеет грамотой лишь на одном из языков, этот язык и будет основным»; 3) «порядок изучения и возраста: обычно считается, что язык, которым овладевают в первую очередь, уже по одному этому является «доминирующим»; 4) «роль в общении: более частое употребление языка может при прочих равных условиях возвести его в ранг «доминирующего» языка»; 5) «роль общественного продвижения говорящего: при определенных социальных условиях владение тем или иным языком становится важным ... и для продвижения человека по общественной лестнице» [13]. Кроме того, в процессе общения возникают коммуникативные ситуации, в которых использование конкретного языка уже заведомо определяется степенью владения им: «если его собеседник владеет только одним языком, то двуязычному носителю приходится подавлять большую часть потенциальной интерференции и отказаться от свободы переключения с языка на язык» [14].

Исходя из вышеизложенного, двуязычие понимается нами как многомерная проблема, решение которой предопределяется 1) возрастом языковой личности, 2) средой и условиями общения языковой личности (естественное, реальное общение или целевое, преднамеренное общение на конкретном языке), 3) социальным статусом языковой личности, 4) частотой востребованности языка, 5) уровнем «этнокультурности». В таком аспекте языковая личность в данной статье рассматривается как усредненный тип билингвальной языковой личности в инвариантной модели, сформированной в условиях моно- и полиэтнической среды. В этой связи далее остановимся вкратце на факторах, оказывающих влияние на уровень двуязычия в Кабардино-Балкарской Республике и критериях и его определения.

1. Возраст языковой личности как фактор развития двуязычия. Как известно, развитие языковой личности продолжается на протяжении всей жизни человека. Однако на каждом этапе его формирования – дошкольном, школьном, взрослом – двуязычие может носить разнородный характер, предопределяемый целевой предназначенностью коммуникации языковой личности. Так, в дошкольный период языковая личность, развивающаяся в условиях моноэтнического окружения, чаще обходится одним, родным, языком в общении с родителями, семьей, соседями, друзьями – и говорить о полном двуязычии еще рано. Без сомнения, ребенок слышит русскую речь (например, из средств массовой информации), отчасти может и воспринимать, и понимать ее. И элементарными знаниями русского как второго языка в основном дети владеют: они слышат речь, воспринимают ее, проявляют интерес к языку, понимают звучащую речь, переводят ее на свой родной (кабардинский или балкарский) язык, который им дается, естественно,

легче. Однако при выражении своих мыслей предпочтение отдается родному (кабардинскому или балкарскому) языку даже при общении на русском. В условиях же полиэтнического окружения естественная коммуникация достигается при помощи языка межнационального общения – русского. Причем даже в общении между представителями одной национальности речь на русском языке в их окружении звучит намного чаще. Следовательно, в дошкольном возрасте двуязычие у билингвов моноэтнического характера чаще носит субординативный характер, свидетельствующий о более низкой степени владения вторым языком, в данном случае – русским.

Однако в период обучения (школьного, профессионального) совершенно очевидно, что двуязычие языковой личности приобретает более ярко выраженный характер, ибо второй язык (русский) выполняет функции средства обучения, средства профессионального роста, средства общения. При этом важно подчеркнуть, что, развиваясь уже в относительно равных условиях, билингвизм языковой личности моноэтнического типа может существенно отличаться от билингвизма личности, которая развивается в условиях полиэтнического пространства. Но с возрастом не исключается факт развития иной формы двуязычия, например, с доминантным русским языком или относительно сбалансированное двуязычие, то есть сравнительно одинаковой языковой компетенцией по отношению к двум языкам. Таким образом, в условиях полиэтнической республики возраст языковой личности оказывает влияние на формирование и развитие раннего двуязычия, так как способность свободно понимать и продуцировать речь с детства на двух языках приобретается в условиях естественного двуязычия.

2. Среда общения языковой личности как фактор развития двуязычия.

Среда общения – относительно замкнутая система, включающая в себя общность территории, интересов, потребностей группы людей, их нравственные качества, моральные принципы, жизне- и целеустановки и т.п. Самыми распространенными средами общения можно считать семью, образовательные институты (школа, колледж, вуз), которые являются своеобразной площадкой формирования и развития двуязычия. Без сомнения, они важны при определении типа билингвальной личности, однако в этом процессе доминантную роль играет именно семья. Так, в контексте изменения статуса современной семьи и трансформации ее функций считаем достаточно актуальным, востребованным выявление степени развитости двуязычия, особенностей процесса языкового воспитания современной личности в семье, ибо русский язык остается неизменным средством социализации индивида. Именно знание языка помогает человеку общаться, получать и передавать информацию, излагать и доказывать свои мысли, выражать эмоции, настроение, высказывать свою точку зрения, занимать определенное место в обществе и т.п. Важно подчеркнуть, что в республике сегодня наблюдается тенденция к выделению разных типов семей, формирующих разные взгляды, разное мировосприятие, разные типы речевого поведения и т.п. – и можем предположить, что и разные типы двуязычия.

3. Социальный статус языковой личности как фактор развития двуязычия.

При внешних равноправных условиях жизни в России сегодня стало очевидным принципиальное разделение социума на разные классы – богатых, средних, бедных. Подтверждают это хотя бы такие слова, которые активизировались в нашей речи, как *супермаркеты эконом-класса, билет бизнес-класса, эконом-класса, бизнес-ланч* и т.п. Понятно, что за этими словами кроется мысль о разделении общества на платежеспособных, для которых создаются лучшие условия, более комфортные, и на более бедных, которых ориентируют на услуги менее качественные и экономичные, соответствующие их уровню достатка, их социальному статусу. Казалось бы, это социальные проблемы, но нет сомнения в том, что подобные процессы определяют мышление человека, его сознание, статус, речевое поведение, в том числе и развитие двуязычия. Сегодня представляется востребованным рассмотрение значимости и роли социального статуса в структуре современной языковой личности, формирующейся в условиях стремления к сохранению гармоничного и стабильного сочетания этнических взглядов, традиций своего народа с цивилизационными и культурными нормами и ценностями представителей других национальностей. В частности, подобные социальные условия развития личности имеют место быть в современной полиэтнической Кабардино-Балкарии.

4. Частота и возможности использования языка как фактор развития двуязычия. Как было указано выше, развитие двуязычия на территории Кабардино-Балкарии не всегда происходит в равных естественных условиях, что предопределяет разный уровень овладения личностью социокультурными знаниями, ценностями, нормами как своей культуры, своего языка, так и иной культуры, иного языка, не родного, но функционально первого, востребованного. Язык востребован личностью в самых разнообразных коммуникативных сферах человеческой жизни. Чем разнообразнее сферы употребления языка, чем чаще личность пользуется им, тем продуктивнее развивается и двуязычие, позволяя при этом различать активных и пассивных билингвов. Например, пассивным билингвом можно считать языковую личность, речевая компетентность которой формируется и развивается на основе одного – родного языка. Он удовлетворяет потребности языковой личности в самых разных сферах, а использование русского языка чаще носит функциональный характер, то есть «работает» лишь в необходимой, вынужденной коммуникативной ситуации. Активный билингв обладает более широким диапазоном – попеременно используя языки, личность удовлетворяет свои коммуникативные потребности, которые востребованы в разных сферах жизнедеятельности. Однако даже при этом очевидно, что роль каждого из языков также определена. В частности, в силу функциональных ограничений родной (кабардинский или балкарский) язык не имеет возможностей быть использованным в некоторых коммуникативных сферах. Так, функционирование языка в определенной сфере общественной жизни республики предполагает соответствующий лингвистический уровень развития, в частности его стилистической системы. Но как показала практика, кабардинский и балкарский языки все еще уступают русскому языку прежде всего в своем функционально-стилистическом развитии, что является одним из факторов «невозможности» их использования во всех основных сферах общественной коммуникации, значит и использования языка.

Таким образом, совершенно очевидно, что, несмотря на существующее двуязычие как в моноэтническом, так и в полиэтническом пространстве, один из языков все же занимает положение рабочего инструмента, материала, активно используемого личностью. В полученных результатах отражена и мысль У. Вайнрайха о том, что «хотя двуязычный носитель может одинаково хорошо владеть обоими языками, может оказаться, что ему чаще приходится прибегать к одному, а не к другому из них. Более частое употребление языка может при прочих равных условиях возвести его в ранг «доминирующего» языка» [15]. А степень знания того или иного языка с широким охватом функциональных сфер его варьирования, его применение в тех или иных условиях детерминировано практической потребностью, которая обеспечивает социальную активность носителей языка.

5. Уровень «этнокультурности» языковой личности как фактор определения двуязычия. Важнейшими прагматическими характеристиками речи языковой личности являются как этнокультурные стереотипы, так и идиолект. Этнокультурные стереотипы, как правило, в большей степени присущи тезаурусу моноэтнической билингвальной языковой личности, так как ее вербально-семантический уровень формируется под влиянием таких факторов, как национальная принадлежность, родной язык (кабардинский или балкарский).

Следует отметить, что этническая индексация пронизывает все уровни структуры языковой личности. Билингвальная языковая личность, развивающаяся в полиэтническом и поликультурном окружении, имеет больше возможностей для реализации речевой стратегии, детерминированной как влиянием русского языка с доминирующим статусом, так и характером социокультурной среды, многожанровостью коммуникативной сферы, широким спектром когнитивных возможностей, разнообразием языковых картин мира, обусловленных поликультурностью. Можно полагать, что языковая личность моноэтнической среды овладевает базовой, типичной для этноса языковой картиной мира, носящей национально-специфический характер. Второй тип языковой личности так же, как и первый тип, воплощает в своей структуре культурные ценности, накопленные этносом, однако они проходят интерпретацию сквозь призму многочисленных влияний других языков, культур, поэтому прагматикон ее носит, с одной стороны, гетерогенный, а с другой – градуальный характер. Проблема двуязычия имеет прямой выход на когнитивную деятельность индивида, то есть на специфику кодирования результатов познания

окружающего мира. Здесь представляет актуальность вопрос о том, на каком языке у билингвальной личности происходит тот процесс.

Результаты и выводы. Таким образом, в Кабардино-Балкарской Республике двуязычие носит массовый контактный характер, с одной стороны, с другой – проявляет гетерогенные тенденции в зависимости от специфики развития языковой личности, предопределенные рядом факторов. Моноэтнический и полиэтнический характер обуславливают языковые и речевые компетенции билингвальной личности, которые зависят от функционального статуса русского языка или родного (кабардинского и балкарского) языка, что предопределяет:

1) координативное двуязычие, при котором степень владения вторым (русским) языком представителями как кабардинской, так и балкарской национальности обеспечивает относительно одинаковые языковые, речевые компетенции;

2) субординативное двуязычие, свидетельствующее о более низкой степени владения языковой личностью вторым языком, следовательно, о недостаточном уровне ее коммуникативных компетенций;

3) функциональное двуязычие, под которым понимается знание «второго языка в той степени, в какой это необходимо для его применения в одной-двух узких сферах профессионального или межличностного общения» [16], что актуально для языковой личности, развивающейся в условиях полиэтнического региона.

Примечания:

1. Башиева С.К., Дохова З.Р., Чепракова Т.А., Шогенова М.Ч. Языковая личность в полиэтнической Кабардино-Балкарии: влияние экстралингвистических факторов на ее становление и развитие (результаты социолингвистического опроса) // Вестник Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2009. № 6 (32). С. 142-152.

2. Башиева С.К., Шогенова М.Ч. Концепт «патриотизм» как фрагмент вербальной, ассоциативно-семантической сети в организации языковой личности (результаты ассоциативного эксперимента) // Вестник Самарского государственного университета. Самара, 2010. № 3 (77). С. 107-112.

3. Башиева С.К., Теуникова М.Ч. Развитие функционального билингвизма в современной школе как основа многонационального и полиязычного общества // Русский язык и языки народов России: функциональное и структурное взаимодействие: Материалы международной научно-практической конференции 26-27 ноября 2001 г. Владикавказ, 2001. С. 179-183.

4. Башиева С.К., Дохова З.Р., Шогенова М.Ч., Безрокова М.Б. Современная языковая личность в полиэтническом пространстве (на примере Кабардино-Балкарии) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. Вып. 14. Владикавказ, 2012. С. 147-155.

5. Башиева С.К., Дохова З.Р., Шогенова М.Ч., Безрокова М.Б. Социальный статус как фактор формирования языковой личности // Известия Кабардино-Балкарского государственного университета. 2012. Т. II, № 3. С. 78-82.

6. Башиева С.К., Шогенова М.Ч. Проблемы становления и развития русской языковой личности в образовательном пространстве полиэтнического региона (на материале Кабардино-Балкарии) // II Международная конференция «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы». Доклады и сообщения. Т. II. Granada, 2010. С. 703-708.

7. Башиева С.К., Будаева Л.А., Шогенова М.Ч. Особенности функционирования СМИ в КБР (результаты социолингвистического опроса студенческой молодежи) // Вестник Кабардино-Балкарского государственного университета. Серия филологическая. Нальчик, 2006. С. 7-12.

8. Ворожбитова А.А. Лингвориторический подход к формированию языковой личности в ситуации национально-русского двуязычия // Языковая личность в аспекте антропологии: Матер. региональной научно-практической конф. Ставрополь: СГПИ, Бюро новостей, 2007. С. 6-13.

9. Ворожбитова А.А. Языковые проблемы Южного федерального округа и лингвориторическая образовательная технология // Язык и общество в современной России и других странах: Международная конференция (Москва, 21–24 июня 2010 г.): Доклады и сообщения / Отв. ред. В.А. Виноградов, В.Ю. Михальченко; Институт языкознания РАН, Научно-исслед. центр по нац.-яз. отношениям. М., 2010. С. 280–281.

10. Ворожбитова А.А. Би-/полилингвальная языковая личность и концепция лингвориторического образования как инструмент ее формирования в полиэтническом социокультурно-образовательном пространстве // Особенности функционирования и преподавания русского языка в полиэтническом регионе Северного Кавказа: материалы Международной

конференции-семинара (г. Ставрополь, 21-25 сентября 2010 г.) / Под ред. В.М. Грязновой. Ставрополь: Издательство, 2010. 416 с. С. 3–10.

11. Шахнарович А.М. Двухязычие: язык, культура и социализация личности // Функционирование языков в многонациональном обществе. М., 1991.

12. Чиршева Г. Н. Лекции по введению в билингвологию. Череповец: ГОУ ВПО ЧГУ, 2001. 36 с.

13. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Зарубежная лингвистика III «Новое в лингвистике» «Новое в зарубежной лингвистике». М., 1999. С. 7–42.

14. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Зарубежная лингвистика III «Новое в лингвистике» «Новое в зарубежной лингвистике». М., 1999. С. 7–42.

15. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Зарубежная лингвистика III «Новое в лингвистике» «Новое в зарубежной лингвистике». М., 1999. С. 7–42.

16. Трушкова Ю.В. Исследование социолингвистической терминологии: Тематическая группа лексики «Язык и этнос»: Дис. на соиск. степ. канд. филолог. наук. М., 1995.

References:

1. Bashieva S.K., Dokhova Z.R., Cheprakova T.A., Shogenova M.Ch. Yazykovaya lichnost' v polietnicheskoi Kabardino-Balkarii: vliyaniye ekstralingvisticheskikh faktorov na ee stanovleniye i razvitiye (rezul'taty sotsiolingvisticheskogo oprosa) // Vestnik Kabardino-Balkarskogo nauchnogo tsentra RAN. 2009. № 6 (32). S. 142-152.

2. Bashieva S.K., Shogenova M.Ch. Kontsept «patriotizm» kak fragment ver-bal'noi, assotsiativno-semantichekoi seti v organizatsii yazykovoi lichnosti (rezul'taty assotsiativnogo eksperimenta) // Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta. Samara, 2010. № 3 (77). S. 107-112.

3. Bashieva S.K., Teunikova M.Ch. Razvitiye funktsional'nogo bilingvizma v sovremennoi shkole kak osnova mnogonatsional'nogo i poliyazychnogo obshchestva // Russkii yazyk i yazyki narodov Rossii: funktsional'noe i strukturnoe vzaimodeistviye: Materialy mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskoi konferentsii 26-27 noyabrya 2001 g. Vladikavkaz, 2001. S. 179-183.

4. Bashieva S.K., Dokhova Z.R., Shogenova M.Ch., Bezrokova M.B. Sovremennaya yazykovaya lichnost' v polietnicheskome prostranstve (na primere Kabardino-Balkarii) // Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki. Vypusk 14. Vladikavkaz, 2012. S. 147-155.

5. Bashieva S.K., Dokhova Z.R., Shogenova M.Ch., Bezrokova M.B. Sotsial'nyi status kak faktor formirovaniya yazykovoi lichnosti // Izvestiya Kabardino-Balkarskogo gosudarstvennogo universiteta. 2012. T.II, № 3. S. 78-82.

6. Bashieva S.K., Shogenova M.Ch. Problemy stanovleniya i razvitiya russkoi yazykovoi lichnosti v obrazovatel'nom prostranstve polietnicheskogo regiona (na materiale Kabardino-Balkarii) // II Mezhdunarodnaya konferentsiya «Russkii yazyk i literatura v mezhdunarodnom obrazovatel'nom prostranstve: sovremennoye sostoyaniye i perspektivy». Doklady i soobshcheniya. T. II. Granada, 2010. S. 703-708.

7. Bashieva S.K., Budaeva L.A., Shogenova M.Ch. Osobennosti funktsionirovaniya SMI V KBR (rezul'taty sotsiolingvisticheskogo oprosa studencheskoi molodezhi) // Vestnik Kabardino-Balkarskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya filologicheskaya. Nal'chik, 2006. S. 7-12.

8. Vorozhbitova A.A. Lingvitoricheskii podkhod k formirovaniyu yazykovoi lichnosti v situatsii natsional'no-russkogo dvuyazychiya // Yazykovaya lichnost' v aspekte antropologii: Mater. regional'noi nauchno-prakticheskoi konf. Stavropol': SGPI, Byuro novostei, 2007. S. 6-13.

9. Vorozhbitova A.A. Yazykovye problemy Yuzhnogo federal'nogo okruga i lingvitoricheskaya obrazovatel'naya tekhnologiya // Yazyk i obshchestvo v sovremennoi Rossii i drugikh stranakh: Mezhdunarodnaya konferentsiya (Moskva, 21–24 iyunya 2010 g.): Doklady i soobshcheniya / Otv. red. V.A. Vinogradov, V. Yu. Mikhail'chenko; Institut yazykoznaniya RAN, Nauchno-issled. tsentr po nats.-yaz. otnosheniyam. M., 2010. С. 280–281.

10. Vorozhbitova A.A. Bi-/polilingval'naya yazykovaya lichnost' i kontseptsiya lingvitoricheskogo obrazovaniya kak instrument ee formirovaniya v polietnicheskome sotsiokul'turno-obrazovatel'nom prostranstve // Osobennosti funktsionirovaniya i prepodavaniya russkogo yazyka v polietnicheskome regione Severnogo Kavkaza: materialy Mezhdunarodnoi konferentsii-seminara (g. Stavropol', 21-25 sentyabrya 2010 g.) / Pod red. V.M. Gryaznovoi. Stavropol': Izdatel'stvo, 2010. 416 s. S. 3–10.

11. Shakhnarovich A.M. Dvuyazychie: yazyk, kul'tura i sotsializatsiya lichnosti // Funktsionirovaniye yazykov v mnogonatsional'nom obshchestve. M., 1991.

12. Chirsheva G. N. Lektsii po vvedeniyu v bilingvologiyu. Cherepovets: GOU VPO ChGU, 2001. 36 s.

13. Vainraikh U. Odnoyazychie i mnogoyazychie // Zarubezhnaya lingvistika III «Novoe v lingvistike» «Novoe v zarubezhnoi lingvistike». М., 1999. S. 7–42.

14. Vainraikh U. Odnoyazychie i mnogoyazychie // Zarubezhnaya lingvistika III «Novoe v lingvistike» «Novoe v zarubezhnoi lingvistike». М., 1999. S. 7–42.

15. Vainraikh U. Odnoyazychie i mnogoyazychie // Zarubezhnaya lingvistika III «Novoe v lingvistike» «Novoe v zarubezhnoi lingvistike». М., 1999. S. 7–42.

16. Trushkova Yu.V. Issledovanie sotsiolingvisticheskoi terminologii: Tematicheskaya gruppa leksiki «Yazyk i etnos»: Dis. na soisk. step. kand. filolog. nauk. М., 1995.

УДК 81

Факторы развития двуязычия в современной Кабардино-Балкарии: к постановке проблемы

¹ Светлана Конакбиевна Башиева

² Залина Руслановна Дохова

³ Марина Чашифовна Шогенова

¹ Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Россия
360004. г. Нальчик, Чернышевского, 173
Доктор филологических наук, профессор
E-mail: bfo-pdo@mail.ru.

² Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Россия
360004. г. Нальчик, Чернышевского, 173
Кандидат филологических наук, старший преподаватель
E-mail: dohovaz@mail.ru.

³ Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Россия
360004. г. Нальчик, Чернышевского, 173
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: shog-marina@yandex.ru.

Аннотация. В настоящей статье рассматриваются вопросы развития современного двуязычия в Кабардино-Балкарской Республике как многомерной (многоаспектной) проблемы, решение которой фокусируется вокруг таких факторов, как возраст языковой личности, среда и условия общения языковой личности, социальный статус языковой личности, функциональный статус используемых языков, этническая культура и др. В таком контексте языковая личность авторами рассматривается как тип билингвальной языковой личности в инвариантной модели, сформированный в моно- и полиэтнической среде. Перечисленные факторы оказывают существенное влияние на языковые и речевые компетенции билингвальной личности, которые зависят от вида двуязычия. Так, при координативном двуязычии языковая личность демонстрирует одинаковые языковые, речевые компетенции как при общении на родном (кабардинском или балкарском), так и на русском языке. При субординативном двуязычии, характерном для моноэтнической среды, языковая личность владеет в недостаточной степени вторым языком, что, безусловно, влияет на ее языковые, речевые, коммуникативные компетенции. Наиболее распространенным видом в полиэтнической среде является функциональное двуязычие.

Ключевые слова: двуязычие; языковая личность; билингвальная языковая личность; моноэтническая среда; полиэтническая среда; координативное двуязычие; субординативное двуязычие; функциональное двуязычие.